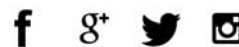




Guía turística de Alcalà-Alcossebre

Tourist Guide to Alcalà-Alcossebre

Guide Touristique d'Alcalà-Alcossebre





Ven y *Enamórate*



Ajuntament Alcalà-Alcossebre
Turismo Alcossebre-Alcalà de Xivert



@AlcAjuntament
@alcossebre_tur



turismo_alcossebre



ALCALÀ
DE XIVERT
ALCOSSEBRE



www.alcaladexivert.es
www.alcossebre.org





ALCALÀ-ALCOSSEBRE

**“Alcalà-Alcossebre,
ven y enamórate”**

Alcalà de Xivert integra en su municipio a los núcleos urbanos de Alcalà y Alcossebre. Se encuentra ubicado en la provincia de Castellón y, en concreto, en la comarca del Baix Maestrat, a tan solo 50 kilómetros de la capital de la provincia y 20 del aeropuerto de Castellón. El término municipal se sitúa a orillas del Mediterráneo, con una zona inmersa en pleno parque natural de la Sierra de Irta y una importante infraestructura turística localizada en Alcossebre.

ALCALÀ-ALCOSSEBRE

**“Alcalà-Alcossebre:
Come and Fall in Love”**

Alcalà de Xivert includes the urban areas of Alcalà and Alcossebre in its municipality. It is located in the province of Castellon and specifically the comarca of Baix Maestrat, just 50 km from the provincial capital and 20 km from Castellon Airport. The municipal area is located on the shores of the Mediterranean, with a zone set in the heart of Serra d'Irta Nature Park and important tourist infrastructure in Alcossebre.

ALCALÀ-ALCOSSEBRE

**“Alcalà-Alcossebre,
venez, vous tomberez sous le charme”**

La commune d'Alcalà de Xivert comprend les noyaux urbains d'Alcalà et d'Alcossebre. Elle est située dans la province de Castellón et, plus concrètement, dans la région du Baix Maestrat, à seulement 50 kilomètres de la capitale de la province et à 20 kms de l'aéroport de Castellón. Le territoire municipal est situé au bord de la Méditerranée, avec une zone en plein parc naturel de la Sierra de Irta ainsi qu'une infrastructure touristique importante à Alcossebre.



HISTORIA

Alcalà-Alcossebre es testigo de su pasado a través de sus numerosos vestigios históricos. En Alcalà, encontramos impresionantes muestras de patrimonio arquitectónico, como el campanario más alto de la provincia o el castillo de Xivert, bastión de la Orden Templaria. Otros elementos arquitectónicos como las torres vigía dan pruebas de la importancia de la navegación marítima en la zona. Las excavaciones arqueológicas en la Ermita de Santa Lucía y en el castillo de Xivert han sacado a la luz magníficas muestras del pasado más remoto de la población y de las civilizaciones que la habitaron, a lo largo de la historia.

HISTORY

Alcalà-Alcossebre bears witness to its past through numerous historical remains. Alcalà boasts impressive examples of architectural heritage such as the highest bell tower in the province and Xivert Castle, the bastion of the Order of the Knights Templar. Other architectural elements such as the watchtowers are evidence of the importance of seafaring in the area. Archaeological excavations at the Hermitage of Santa Lluçia and Xivert Castle have brought to light wonderful illustrations of the town's most distant past and the civilisations that inhabited the area throughout history.

HISTOIRE

Alcalà-Alcossebre est témoin de son passé à travers ses nombreux vestiges historiques. À Alcalà, vous trouverez d'importants vestiges du patrimoine architectural comme le clocher le plus haut de la province ou le château de Xivert, bastion de l'Ordre du Temple. D'autres éléments d'architecture tels que les tours de guet font état de l'importance de la navigation maritime dans cette zone. Les fouilles archéologiques de l'ermitage de Santa Lucía et du château de Xivert ont dévoilé des vestiges magnifiques qui témoignent du passé le plus lointain de la commune et des civilisations qui l'ont habitée tout au long de l'histoire.



- **LUGARES DE INTERÉS**
- **INTERESTING PLACES**
- **LIEUX D'INTÉRÊT**

- **IGLESIA DE SAN JUAN BAUTISTA Y CAMPANARIO**

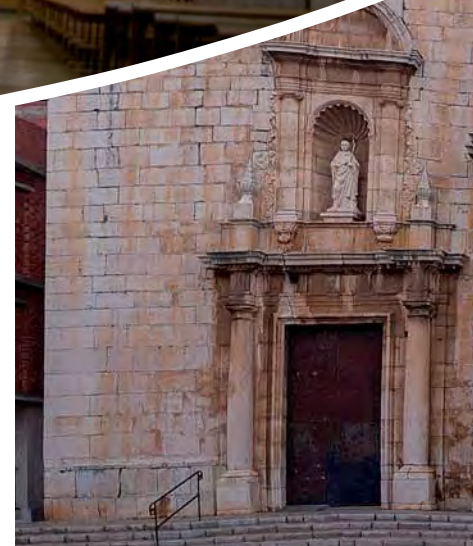
El campanario de Alcalà es todo un símbolo y una seña de identidad de la población. Con 60 metros de altura, es uno de los más altos de la Comunitat Valenciana y el más elevado de la provincia. De planta octogonal y anexo a la iglesia, cuenta con una imagen del santo en su corona superior que, como curiosidad, fue colocada por un equilibrista. La iglesia, dedicada a la advocación de San Juan Bautista, comenzó a construirse en 1735 sufragada por los propios vecinos. El espacio interior del templo está dividido en tres naves con cinco tramos de crucero y en el altar mayor se ha incorporado un retablo del pintor castellonense Traver Calzada. En el museo parroquial se exponen pinturas al óleo, paneles, elementos de orfebrería y ornamentos.

- **SANT JOAN BAPTISTA CHURCH AND BELL TOWER**

The Alcalà bell tower is a symbol and distinguishing feature of the town. Standing 60 metres high, it is one of the tallest in Valencia and the tallest in the province. With an octagonal floor plan and attached to the church, it has an image of the saint on its upper crown which has the peculiarity of having been placed by a tightrope walker. Work on the church, dedicated to the invocation of St John the Baptist, began in 1735, paid for the local residents. The inside of the church is divided into three naves with five transept sections and an altarpiece by local painter Traver Calzada in the main altar. The parish museum exhibits oil paintings, panels, gold work and ornaments.

- **ÉGLISE SAN JUAN BAUTISTA ET CLOCHER**

Le clocher d'Alcalà est tout un symbole et un signe d'identité du village. D'une hauteur de 60 mètres, c'est l'un des plus haut de la Communauté Valencienne et le plus haut de la province. De forme octogonale et annexe à l'église, il possède une sculpture de saint située sur la couronne supérieure, qui, à titre d'anecdote, y a été posée par un équilibriste. La construction de l'église, consacrée à l'avocation de Saint Jean Baptiste, a commencé en 1735 et a été prise en charge par les habitants eux-mêmes. L'intérieur du temple est divisé en trois nefs dotées de cinq tronçons de croisée et un retable du peintre de Castellón Traver Calzada a été ajouté à l'autel principal. Le musée paroissial accueille des peintures à l'huile, des panneaux, des objets d'orfèvrerie et autres ornements.





● CASTILLO DE XIVERT

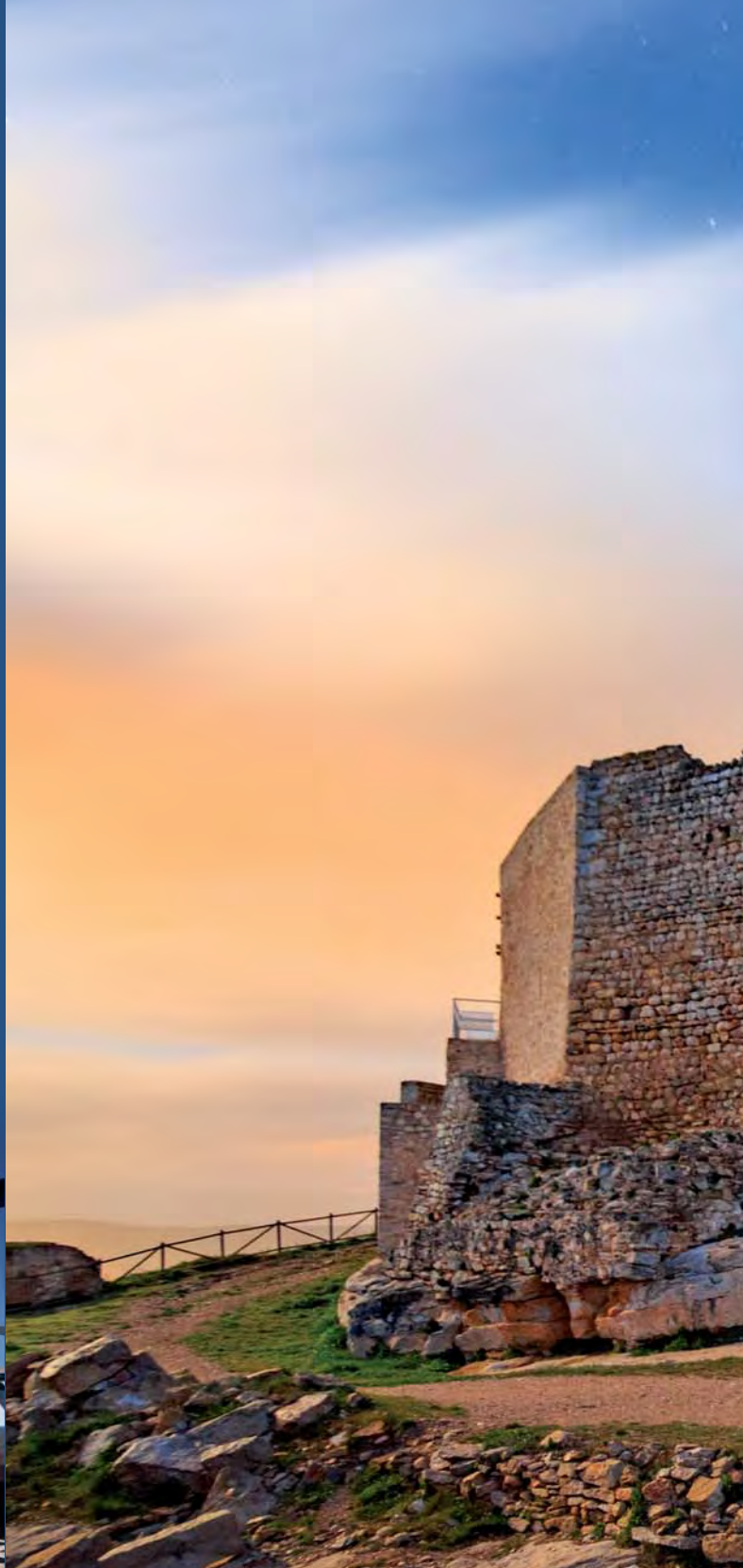
En plena Sierra de Irta, encontramos el imponente conjunto de edificaciones que constituye el castillo de Xivert. Construido por los musulmanes en el siglo XI, fue remodelado y se convirtió en el principal bastión de la Orden del Temple en la zona. Tras la disolución de los templarios, pasó a la Orden de Montesa y con la expulsión de los moriscos perdió su función militar y fue abandonado. En la actualidad, se han ido recuperando y poniendo en valor sus principales edificaciones y se han realizado excavaciones arqueológicas que han permitido descubrir restos de sus primeros pobladores datados en la Edad de Bronce.

● XIVERT CASTLE

In the heart of Serra d'Irta is the impressive complex of buildings which comprises Xivert Castle. Built by the Muslims in the 11th century, it was remodelled and became the main bastion of the local Order of Knights Templar. Following their dissolution, it passed to the Order of Montesa and with the expulsion of the Moors lost its military function and was abandoned. Today it has been recovered to showcase its main buildings and archaeological excavations have been conducted that have revealed remains of the first settlers, dated in the Bronze Age.

● CHÂTEAU DE XIVERT

Dans la Sierra de Irta, nous pouvons découvrir les bâtiments qui composent le château de Xivert. Construit par les musulmans au XIe S., il a été réaménagé et est devenu le principal bastion de l'Ordre du Temple de la région. Suite à la dissolution des templiers, il a été récupéré par l'ordre de Montesa et, après l'expulsion des maures, il a perdu sa fonction militaire puis a été abandonné. Aujourd'hui, ses principaux bâtiments ont été récupérés progressivement et les fouilles archéologiques réalisées ont permis de découvrir des restes des premiers peuples ayant habité la région pendant l'Age de Bronze.







● **ERMITA DEL CALVARIO**

Típica ermita del barroco valenciano, situada muy próxima al casco urbano de Alcalà. De planta rectangular, con una nave central que se abre a las dos capillas laterales y a un corto crucero que avanza hacia el presbiterio. Está cubierta de tejas vidriadas azules y blancas en los ángulos. Junto a la ermita, se han ubicado merenderos y barbacoas para disfrutar del enclave.

● **HERMITAGE OF CALVARI**

A typical hermitage in the Valencian baroque style very close to Alcalà town centre. It has a rectangular floor plan, a central nave that opens onto two side chapels and a short transept leading to the presbytery. The roof is clad in blue glass tiles, with white tiles at the angles. Next to the chapel are picnic and barbecue areas to enjoy the surrounding environs.

● **ERMITAGE DU CALVARIO**

Ermitage typique de style baroque valencien, situé à proximité du noyau urbain d'Alcalà. De forme rectangulaire, avec une nef centrale qui s'ouvre sur deux chapelles latérales et une quatrième croisée qui s'avance vers le presbytère. Il est couvert de tuiles en verre bleu et blanc aux angles. Des barbecues et des aires de pique-nique ont été installés à côté de l'ermitage afin de profiter du lieu.



● CASA DE LA CULTURA

Construcción de estilo renacentista que durante siglos fue la Casa Capitular y acogía la prisión en su planta inferior. Destaca su fachada, de típico estilo gótico, con fachada de sillería. En la actualidad, es sede de actividades culturales, Escuela de Música y salón de plenos municipal.

● CASA DE LA CULTURA

A building in the Renaissance style which for centuries was the Chapter House and had a prison on the ground floor. It is distinguished by its facade in a typical Gothic style and masonry front. Today it hosts cultural activities and contains a music school and a convention room for municipal plenary meetings.

● MAISON DE LA CULTURE.

Construction de style Renaissance qui a été pendant des siècles la Maison Capitulaire et accueillait la prison au rez-de-chaussée. À noter la façade, de style gothique, en pierre de taille. C'est actuellement le siège d'activités culturelles, école de musique et salle plénière municipale.

● PRIGÓ DEL REY

Se levantó en el mismo lugar en el que el rey Carlos IV se apostó durante una cacería celebrada en su honor en 1802. Dicen las crónicas que el rey realizó cuatro disparos y abatió cuatro piezas.

● PRIGÓ DEL REY

Built on the site where King Carlos IV took up position during the hunt held in his honour in 1802. Newspaper accounts from the time say the king took four shots, killing three partridges and a hare.

● PRIGÓ DEL REY

Dressé à l'endroit où le roi Charles IV se posta lors d'une chasse organisée en son honneur en 1802. Les chroniques racontent que le roi réalisa quatre tirs et tua quatre bêtes.

● **ERMITA DE SANTA LUCÍA Y SAN BENET**

La Ermita de Santa Lucía y San Benet se halla ubicada a 312 metros de altura y se encuentra enclavada en una atalaya privilegiada, desde la que pueden divisarse las islas Columbretes y un amplio territorio del Baix Maestrat y La Plana Alta. El edificio es de estilo gótico valenciano de finales del siglo XVII. Consta de una nave única con vuelta de cañón y contrafuertes. Cada mes de diciembre, se celebra una romería para honrar a los santos. Es uno de los escenarios más visitados de Alcossebre, por la belleza de sus vistas y singular encanto.

■ **HERMITAGE OF SANTA LLÚCIA AND SANT BENET**

The Hermitage of Santa Llúcia and Sant Benet stands 312 metres above sea level in a site with a privileged vantage point from where you can make out the Columbretes Islands and a vast part of Baix Maestrat and La Plana Alta. The Valencian Gothic-style building dates back to the end of the 17th century. It has a single barrel-vaulted nave with flying buttresses. A pilgrimage in honour of the saints is held every December. It is one of the most popular places to visit in Alcossebre because of the beauty of the views and its singular charm.

● **ERMITAGE DE SANTA LUCÍA ET SAN BENET**

L'Ermitage de Santa Lucía et San Benet se trouve à 312 mètres d'altitude dans un enclave situé sur une hauteur privilégiée d'où on peut voir les îles Columbretes ainsi qu'un vaste territoire du Baix Maestrat et La Plana Alta. Le bâtiment est de style gothique valencien de la fin du XVIIe S. Il possède une seule nef avec une voûte en berceau et des contreforts. Une procession a lieu tous les mois de décembre pour rendre hommage aux saints. C'est l'un des monuments les plus visités d'Alcossebre en raison de la beauté de ses vues et de son charme particulier.



● TORRE EBRÍ

Situada en plena Serra d'Irta, desde su construcción en siglo XVI hasta el siglo XVII formó parte del sistema de vigilancia y aviso adscrito al castillo de Xivert. Su misión era avisar de los ataques de piratas berberiscos. Emplazada a 300 metros de altura, a sus pies se dividan unas vistas espectaculares.

● EBRÍ TOWER

Sited in the heart of Serra d'Irta, between its construction in the 16th century and through to the 17th century it formed part of the surveillance and notification system of Xivert Castle. Its mission was to warn of attacks from Berber pirates. Standing 300 metres above sea level, it affords stunning views from the base.

● TOUR EBRÍ

Située au beau milieu de la Serra d'Irta, elle a fait partie, depuis sa construction au XVIe S. et jusqu'au XVIIIe S., du système de surveillance et d'avertissement appartenant au château de Xivert. Sa mission consistait à avertir des attaques des pirates berbères. Située à 300 mètres d'altitude, elle offre des vues spectaculaires.

● CAPILLA DE LOS DESAMPARADOS

Edificio ubicado en el casco antiguo de Alcalà, está construido en mampostería y presenta dos portadas adinteladas. La planta se divide en cuatro tramos sin crucero y la cubierta está formada por una cúpula en el primer tramo de la nave y una bóveda de cañón en el segundo. Está dedicada a la Virgen de los Desamparados, patrona de la localidad que celebra su festividad, cada mes de mayo, con una procesión que la conduce hasta la iglesia parroquial y otra que la devuelve de nuevo a su capilla.

● DESEMPARATS CHAPEL

A stonework building located in Alcalà town centre, it features two lintel front doors. The floor plan is divided into four sections with no transepts and the roof comprises a dome in the first section of the nave and a barrel vault in the second. It is dedicated to the Our Lady of the Abandoned, the patron saint of the town, which celebrates a festival in her honour every May with a procession through to the parish church and another back to the chapel.

● CHAPELLE DE LOS DESAMPARADOS

EBâtiment situé dans le centre historique d'Alcalà, il est construit en maçonnerie et possède deux portails à linteaux. Le site est divisé en quatre tronçons sans croisée et la toiture est formée d'une coupole dans le premier tronçon de la nef et d'une voûte en berceau dans le second tronçon. Elle est consacrée à la Vierge de los Desamparados, patronne de la ville dont la fête a lieu au mois de mai, avec une procession qui la conduit jusqu'à l'église paroissiale et une autre procession qui la ramène à sa chapelle.



● ERMITA DE SANT ANTONI DE CAPICORB

Ubicada en Capicorb, en el mismo lugar en el que, según cuenta la tradición, un pastor de Alcalà halló una figura de San Antonio de Padua en 1870. Consta de una sola nave con bóveda de cañón y porche frente a la puerta principal.

● HERMITAGE OF SANT ANTONI DE CAP I CORB

Located in Cap i Corb, in the place where tradition has it an Alcalà shepherd found a figure of St. Anthony of Padua in 1870. It comprises a single nave with a barrel vault and a porch in front of the main door.

● ERMITAGE DE SANT ANTONI DE CAP I CORB

Située à Capicorb, à l'endroit où, selon la tradition, un berger d'Alcalà trouva une statue de Saint Antoine de Padoue en 1870. Elle se compose d'une seule nef avec voûte en berceau et d'un porche face à la porte principale.



● GASTRONOMÍA

La “tomata de penjar” es el referente gastronómico de nuestra tierra. Es una variedad de tomate con denominación de origen y que conserva propiedades únicas en cuanto a sabor y textura, gracias a su abundante pulpa y agua. Es ideal para untarla cruda sobre el pan, con aceite de oliva y sal, el típico “pa amb tomata” pero también puede cocinarse asada o en sofrito como acompañamiento para guisos o para la paella. El mejor momento para su consumo son los últimos meses de calor e inicio de otoño. Cada mes de octubre, la localidad celebra una feria dedicada a este producto.

Dentro de la gastronomía de Alcalà-Alcossebre destacan otros productos locales también ligados a la tierra como la almendra, el aceite de oliva, o la alcachofa. Los platos más populares son la olla gaspatxera, el suquet de peix y diversas variedades de arroz. Existe también gran tradición en cuanto a pastas artesanas que se pueden encontrar en los establecimientos locales bajo la marca “Pastes de Sempre”.

● GASTRONOMY

The Penjar hanging tomato is the gastronomic reference point of the area. It is a designation-of-origin tomato variety that preserves unique properties in terms of taste and texture, thanks to its abundant pulp and water. It is ideal for spreading raw on bread with olive oil and salt, the typical “pa amb tomata”, but can also be baked or used as a basis for stews and paellas. The best time to eat it is in late summer and early autumn. The town holds a festival dedicated to the Penjar tomato every October.

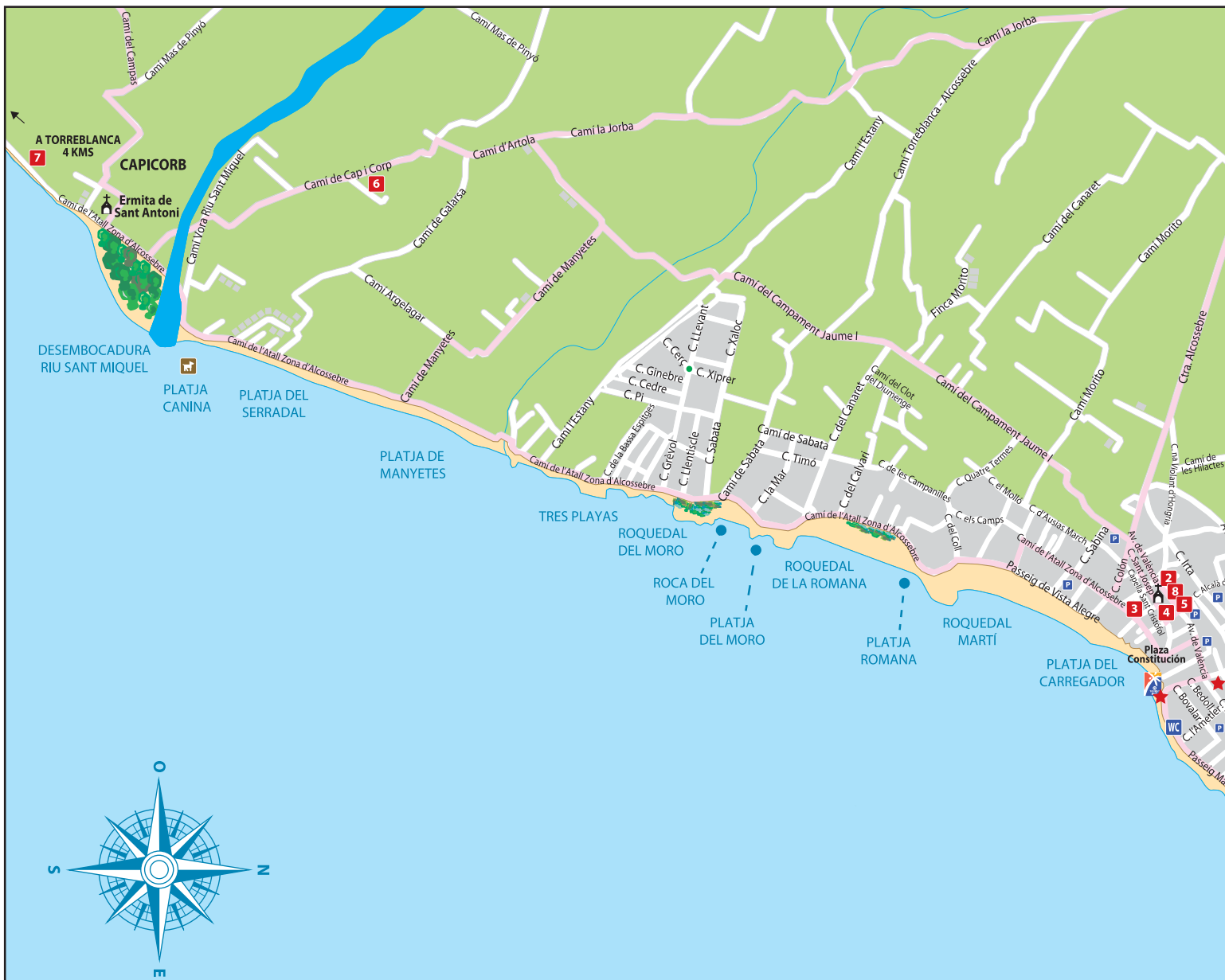
Other standout local products in Alcalà-Alcossebre gastronomy are also linked to the land, including almonds, olive oil and artichokes. The most popular dishes are “olla gaspatxera” stew, fish stew and various varieties of rice dishes. There is also a long tradition of artisanal pastries, found in local stores under the brand “Pastes de Sempre”.

● GASTRONOMIE

La “tomata de penjar” est la référence gastronomique de notre terre. Il s’agit d’une variété de tomate avec appellation d’origine contrôlée qui conserve des propriétés uniques quant à la saveur et à la texture, grâce à sa pulpe et à son eau abondantes. Idéale à tartiner crue sur du pain, avec de l’huile et du sel, le célèbre “pa amb tomata”, mais elle peut également être cuisinée grillée ou revenue comme garniture pour ragoût ou paella. La meilleure période pour la consommer sont les derniers mois de chaleur et au début de l’automne. En octobre, la ville organise une foire consacrée à ce produit.

Parmi la gastronomie d’Alcalà-Alcossebre il faut citer d’autres produits locaux également liés à la terre comme les amandes, l’huile d’olive et l’artichaut. Les plats les plus populaires sont la olla gaspatxera, le suquet de peix ainsi que plusieurs variétés de riz. Il existe également une grande tradition en matière de biscuits artisanaux que l’on peut trouver dans les établissements locaux sous la marque “Pastes de Sempre”.





- 1** FARMACIA
- 2** POLICIA LOCAL
- 3** FARMACIA
- 4** CENTRO MÉDICO
- 5** CORREOS
- 6** ANTIGUAS ESCUELAS CAPICORB
- 7** ALMACÉN PORTUARIO S. XVIII
- 8** OFICINAS MUNICIPALES
- ★ PARQUES INFANTILES
- WC LAVABOS PÚBLICOS
- P PARKINGS

Alcossebre



● PLAYAS

Alcossebre combina, en sus 12 kilómetros de costa, playas urbanas con todos los servicios y reconocimientos de calidad, con calas de gran atractivo, en pleno parque natural de la Serra d'Irta o en Capicorb.

● BEACHES

Over its 12 kilometres of coastline, Alcossebre combines city beaches with full services and quality recognitions with beautiful coves in the heart of Serra d'Irta Nature Park and in Cap i Corb.

● PLAGES

Alcossebre alterne, sur ses 12 kilomètres de côte, des plages urbaines dotées de tous les services et critères de qualité ainsi que des criques très attrayantes, au sein du parc naturel de la Serra d'Irta ou à Capicorb.

● LAS FUENTES

Es una de las playas urbanas más emblemáticas de Alcossebre y que tiene, como rasgo característico, la presencia de manantiales de agua dulce y su alto valor ecológico. Se encuentra al norte del Puerto Deportivo, con una longitud de 400 metros y una anchura de 40 metros que la hacen ideal para el disfrute en familia.

● LES FONTS

This is one of the most emblematic of Alcossebre's city beaches, with the characteristic feature of having freshwater springs and a high ecological value. It lies to the north of the marina, 400 metres long and 40 metres wide, making it ideal for enjoying with the family.

● LAS FUENTES

Il s'agit d'une des plages urbaines les plus emblématiques d'Alcossebre et dont le trait caractéristique est l'existence de sources d'eau douce d'une grande valeur écologique. Elle se trouve au nord du port de plaisance; elle mesure 400 mètres de long sur une largeur de 40 mètres, idéale à profiter en famille.



● CARGADOR

Es la más amplia, con 700 metros de ancho y 70 de ancho de arena fina. Cuenta con todos los servicios y condiciones de accesibilidad y, en su extremo sur, encontramos un espacio dunar de alto valor ecológico.

● CARGADOR

This is the broadest beach, 700 metres long and 70 wide, with fine sand. It has full services and is handicapped-friendly. At the southern end is a sand dune area of great ecological value.

● CARGADOR

La plus vaste, avec 700 mètres de long sur 70 mètres de large de sable fin. Elle possède tous les services et offre de bonnes conditions d'accès. Au sud, elle offre une zone de dunes de grande valeur écologique.



● ROMANA

Con una belleza singular que aporta la vegetación que la preside, es una de las más amplias del litoral de Alcossebre, con 500 metros de longitud y 50 de anchura. Hasta ella llega el sendero de madera que se inicia en la playa del Cargador. Cuenta, además, con una plataforma de madera accesible y diversos servicios, así como zonas acotadas al paso de las personas para preservar la flora y fauna de estos terrenos.

● ROMANA

With a unique beauty afforded by the plants on the beach, it is one of the broadest on the Alcossebre coast, 500 metres long and 50 metres wide. It features a wooden path that starts at Carregador beach. It also has an accessible wooden platform and various services, as well as designated paths to preserve the local flora and fauna.

● ROMANA

D'une beauté singulière due à la végétation qui la compose, c'est l'une des plus vastes du littoral d'Alcossebre, avec 500 mètres de long et 50 mètres de large. Un sentier de bois la rejoint depuis la plage du Cargador. Elle possède également une plate-forme en bois accessible et plusieurs services, ainsi que des zones délimitées pour le passage des personnes afin de préserver la flore et la faune du lieu.



● MANYETES

Es un segmento de playa amplio, con 400 metros de longitud y 40 de anchura, marcada por un ambiente tranquilo y por la calidad de sus aguas, lo que hace ideal para disfrutar del baño y de deportes acuáticos.

● MANYETES

It is a broad stretch of beach, 400 metres long and 40 metres wide, distinguished by its peaceful vibe and the quality of the water, making it perfect for enjoying a dip and practicing water sports.

● MANYETES

Il s'agit d'un vaste segment de plage, avec 400 mètres de long et 40 mètres de large, à l'ambiance tranquille et dont l'eau est de grande qualité, ce qui la rend idéale pour profiter de la baignade et des sports nautiques.

● EL MORO

La playa del Moro se enclava entre dos afloramientos rocosos que llegan hasta el mar. La acción erosiva del mar ha propiciado que se haya extendido una buena cantidad de arena fina y blanca que hace muy agradable la estancia en la zona.

● MORO

Moro beach is located between two rocky outcrops that run down to the sea. The erosive action of the sea has led to a good amount of fine white sand which makes it very pleasant to stay on.

● EL MORO

La plage del Moro est située entre deux jetées qui entrent dans la mer. L'érosion de la mer a provoqué l'extension d'une grande quantité de sable fin et blanc qui rend le séjour très agréable sur cette plage.

● EL SERRADAL

Es la que conserva mayor estado natural, al ser de cantos rodados. Se encuentra en la zona de la desembocadura del río San Miguel y como característica muy atractiva, cuenta con un delta sumergido en parte, en el extremo sur de la playa. Se ha habilitado un tramo como playa apta para mascotas.

● SERRADAL

This is the beach that preserves the best natural state as it is formed of pebbles. It is located near the mouth of the Sant Miquel River and one very attractive feature is the partly submerged delta at the far southern end of the beach. One stretch has been set aside as a pet-friendly zone.

● EL SERRADAL

C'est celle qui conserve son aspect le plus naturel grâce aux galets qui la composent. Elle se trouve à l'embouchure de la rivière San Miguel et elle est particulièrement intéressante en raison de son delta en partie submergé, au sud de la plage. Un tronçon de la plage a été aménagé pour les animaux de compagnie.



● CALAS: CALA BLANCA, CALA MUNDINA Y CALA RIBAMAR

Estas tres calas ofrecen un contacto directo con la naturaleza ya que son prácticamente vírgenes. Son pequeños espacios protegidos dentro del área del Parque Natural de la Serra d'Irta. Tienen una pequeña extensión de arena y cantos rodados, con afloramientos rocosos de difícil acceso. Existen otras muchas calas en la costa de Alcossebre que conservan intacto el contacto con la naturaleza lo que les confiere un encanto único.

● COVES: CALA BLANCA, CALA MUNDINA AND CALA RIBAMAR

These three coves offer direct contact with nature as they are practically virgin. They are small protected spaces inside Serra d'Irta Nature Park. They feature a small area of sand and pebbles with hard-to-access rocky outcrops. There are many other coves along the Alcossebre coast that preserve their contact with nature intact, lending them a unique charm.

● CRIQUES: CALA BLANCA, CALA MUNDINA ET CALA RIBAMAR

Ces trois criques permettent un contact direct avec la nature car elles sont quasiment vierges. Ce sont de petits espaces protégés au sein du Parc Naturel de la Serra d'Irta. Elles possèdent une petite extension de sable et des galets, avec des jetées à l'accès difficile. Il existe bien d'autres criques sur la côte d'Alcossebre qui conservent un contact total avec la nature, leur donnant ainsi un charme particulier.



● PARQUE NATURAL DE LA SERRA D'IRTA

El Parque Natural de la Serra d'Irta, junto a la Reserva Marina de la Serra d'Irta, es un espacio protegido de 12.000 hectáreas de superficie y está ubicado al norte de Alcossebre. Cuenta con una flora típica de zona semiáridas de clima mediterráneo, en la que el palmito, el romero y el hinojo se combinan con amplias pinadas. El sustrato de roca blanca calcárea convierte la costa en un espectáculo de acantilados y pequeñas calas. En las distintas rutas senderistas que pueden realizarse en el parque pueden visitarse parajes como la cima de Campanilles, situada a 572 metros de altura o la Torre Ebrí.

● SERRA D'IRTA NATURE PARK

Serra d'Irta Nature Park, next to Serra d'Irta Marine Reserve, is a 12,000 ha protected space that lies to the north of Alcossebre. It features flora typical to the semiarid zone of a Mediterranean climate where fan palms, rosemary and fennel combine with extensive pine forests. The calcareous white rock substrate makes the coast a stunning sight of cliffs and small coves. The different hiking routes in the park include places such as Campanilles Peak, at a height of 572 metres, and Ebrí Tower.





● PARC NATUREL DE LA SERRA D'IRTA

Le Parc Naturel de la Serra d'Irta, ainsi que la Réserve Marine de la Serra d'Irta, est un espace protégé de 12.000 hectares situé au nord d'Alcossebre. Elle possède une flore typique des zones semi-arides du climat méditerranéen où le palmiers nain, le romarin et le fenouil alternent avec de vastes pinèdes. Le substrat de rocher blanc calcaire transforme la côte en un spectacle de falaises et de petites criques. Grâce aux différentes routes de randonnée proposées par le parc on peut visiter des paysages naturels tels que le sommet de Campanilles situé à 572 mètres d'altitude ou la Tour Ebrí.



● FIESTAS Y ACTOS

Los actos festivos de Alcalà y Alcossebre se concentran sobre todo en primavera y verano, combinando actos religiosos con tradiciones ancestrales en las que el fuego, el baile y los toros juegan un papel relevante.

Como fiestas más destacadas encontramos:

Fiestas Patronales en honor a San Juan Bautista. Se celebran durante el mes de agosto, Alcalà y en septiembre en Alcossebre. Son unas fiestas muy participativas en las que se combinan actos muy tradicionales con eventos pensados para todos los gustos y de todas las edades.

Carnaval. Las collas de Carnaval desfilan por las calles de Alcalà y Alcossebre, aportando su toque festivo y satírico, tan ligado a esta fiesta. Todo el pueblo participa en las verbenas populares que se organizan desde el Ayuntamiento.

Feria de la Tomata de Penjar. Alcalà se convierte en el escenario de esta feria dedicada al producto agrícola más emblemático del municipio, la tomata de penjar. Habitualmente, se celebra el segundo fin de semana de octubre y reúne a productos artesanos y de alimentación de km0. Además, las degustaciones gastronómicas y la participación de restaurantes locales en los menús ideados a base de tomata de penjar han ganado protagonismo en los últimos años.

● FESTIVALS AND EVENTS

Festive events in Alcalà and Alcossebre are concentrated particularly in spring and summer, combining religious events with ancestral traditions featuring fire, dance and bulls.

The most famous festivals include:

Patron saint festivities in honour of St John the Baptist. Held in Alcalà in August and in Alcossebre in September. Highly participative festivals combining traditional events with others designed for all tastes and ages.

Carnival. Les Colles de Carnestoltes parade through the streets of Alcalà and Alcossebre, bringing the festive and satirical touch the festival is known for. The whole town takes part in the 'revetlles' festivals organised by City Council.

Festival of the Penjar Tomato. Alcalà is the staging ground for this festival dedicated to the most emblematic agricultural product in town, the Penjar hanging tomato. It is usually held on the second weekend in October and brings together artisanal and locally sourced food products. The gastronomic samplings and participation of local restaurants in designing Penjar tomato-based menus have become famous in recent years.





● FÊTES ET ÉVÉNEMENTS

Les événements festifs d'Alcalà et d'Alcossebre ont lieu surtout au printemps et en été; ils se composent d'actes religieux et de traditions ancestrales où le feu, la danse et les taureaux sont les acteurs principaux.

Les fêtes les plus importantes sont:

Fêtes patronales en hommage à Saint Jean Baptiste. Elles ont lieu au mois d'août à Alcalà et en septembre à Alcossebre. Ce sont des fêtes très participatives où alternent des actes très traditionnels et des activités conçues pour tous les goûts et tous les âges.

Carnaval. Les collas de Carnaval défilent à travers les rues d'Alcalà et d'Alcossebre, donnant un air festif et satirique à ces fêtes. Tout le village participe aux veillées nocturnes populaires organisées par la Mairie.

Foire de la Tomata de Penjar. Alcalà devient la scène de cette foire consacrée au produit agricole le plus emblématique de la commune, la tomata de penjar (tomate à suspendre). Elle a lieu habituellement le deuxième week-end d'octobre et accueille des produits artisanaux et d'alimentation de km0. Par ailleurs, les dégustations gastronomiques et la participation de restaurants locaux aux menus conçus à partir de la tomata de penjar ont pris beaucoup d'ampleur au cours des dernières années.





● CALENDARIO COMPLETO

ENERO

- Fiesta en honor a Sant Antoni Abad

FEBRERO

- Carnaval

MARZO/ABRIL

- Semana Santa.

- Fiesta dels Fadrins (Sant Pere de Verona)

MAYO

- Fiesta de la Mare de Déu dels Desamparats

JUNIO

- Festividad de Sant Benet

- Noche de San Juan

JULIO

- Fiesta de Sant Antoni en Cap i Corb

AGOSTO

- Fiestas patronales en honor a San Juan Bautista

SEPTIEMBRE

- Reunión de Harley y Custom Alcossebre

- Fiestas patronales Alcossebre

OCTUBRE

- Fiestas de Santa Teresa

- Feria de la Tomata de Penjar

DICIEMBRE

- Fiesta de Santa Lucia

- Feria de Navidad

Más información
en www.alcaladexivert.es

● FULL SCHEDULE

JANUARY

- Festival in honour of St Anthony

FEBRUARY

- Carnival

MARCH/APRIL

- Holy Week

- Festival of Els Fadrins (Sant Pere de Verona)

MAY

- Festival of Our Lady of the Abandoned

JUNE

- Sant Benet Feast Day

- Saint John's Eve

JULY

- Festival of St Anthony in Cap i Corb

AUGUST

- Patron saint festivities in honour of St John the Baptist

SEPTEMBER

- Harley Davidson and Custom Bike Rally in Alcossebre

- Alcossebre patron saint festivities

OCTOBER

- Festivals of St Teresa

- Festival of the Penjar Tomato

DECEMBER

- Festival of St Lucy

- Christmas Fair

For more information,
see www.alcaladexivert.es

● CALENDRIER COMPLET

JANVIER

- Fête en l'honneur de Sant Antoni Abad

FÉVRIER

- Carnaval

MARS/AVRIL

- Semaine de Pâques.

- Fête dels Fadrins (Sant Pere de Verona)

MAI

- Fête de la Mare de Déu dels Desamparats

JUIN

- Festivité de Sant Benet

- Nuit de la Saint Jean

JUILLET

- Fête de Sant Antoni en Cap i Corb

AOÛT

- Fêtes patronales en hommage à Saint Jean Baptiste

SEPTEMBRE

- Concentration de Harley et Custom Alcossebre

- Fêtes patronales Alcossebre

OCTOBRE

- Fêtes de Santa Teresa

- Foire de la Tomata de Penjar

DÉCEMBRE

- Fête de Santa Lucia

- Foire de Noël

Pour plus d'information,
allez sur www.alcaladexivert.es





● TURISMO FAMILIAR

Alcalà-Alcossebre cuenta con el Sello de Turismo Familiar como un destino preferente para las familias. Se reconoce así la apuesta del municipio por ofrecer un entorno y unas actividades perfectamente adaptadas a las necesidades de las familias cuando planifican sus tiempos de ocio. Los cuatro pilares básicos de Alcalà-Alcossebre como destino turístico - naturaleza, historia y cultura, gastronomía y sol y playa- configuran una oferta ideal para este tipo de turismo.

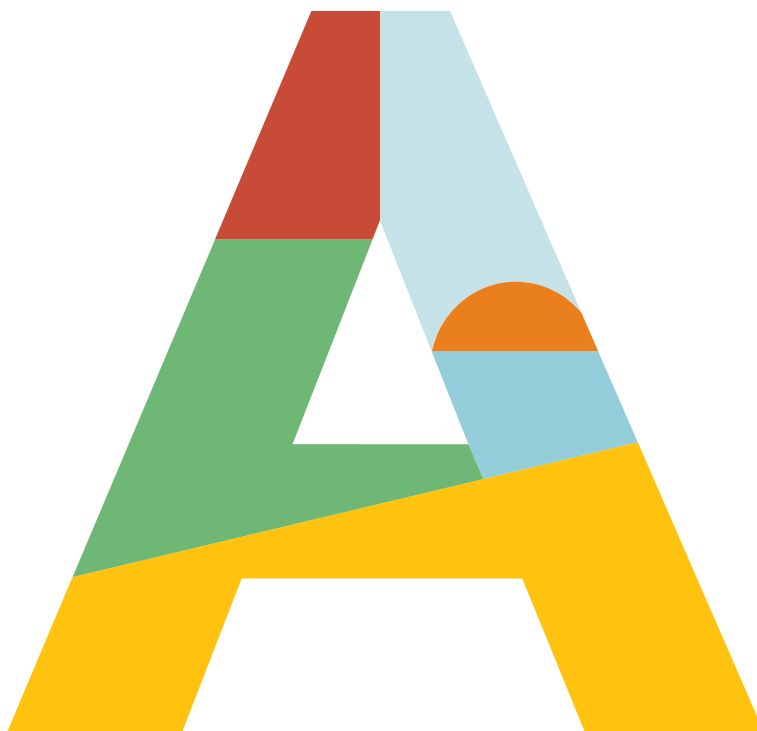
● FAMILY TOURISM

Alcalà-Alcossebre has the Family Tourism Seal as a favourite family destination. This recognises the town's commitment to offering an environment and activities perfectly adapted to the needs of families when planning their leisure time. The four basic pillars of Alcalà-Alcossebre as a tourist destination, i.e., nature, history and culture, gastronomy and sun and beach, make it an ideal place for a family holiday.

● TOURISME EN FAMILLE

Alcalà-Alcossebre possède le Sceau de Tourisme en Famille en tant que destination favorite des familles. Il s'agit d'une reconnaissance attribuée à cette ville en raison de son environnement et des activités offertes, parfaitement adaptées aux besoins des familles pendant leurs loisirs. Les quatre piliers de base d'Alcalà-Alcossebre en tant que destination touristique, de nature, historique et culturelle, gastronomique et de plage composent une offre idéale pour ce type de tourisme.





ALCALÀ
DE XIVERT //
ALCOSSEBRE